



# volenergy fuel&more

Richiesta della carta  
per i clienti WIR



bp



volenergy uses  
bp trademarks  
under licence



## Richiesta per aziende e flotte

**Richiediamo la carta carburante volenergy-WIR in base ai seguenti dati:**

Azienda

Ragione sociale

Via, n°

NPA / località

Sede legale

(si prega di allegare una copia dell'estratto del registro di commercio)

Referente

Cognome / nome

E-mail

Telefono

**Parte supplementare da compilare in caso di ditta individuale, società in nome collettivo e Sagi:**

Cognome / nome

Data di nascita

Indirizzo privato

NPA / località

A questo indirizzo dal

Residenza precedente, se da meno di 2 anni a questo indirizzo

Indirizzo privato

NPA / località

**Volume annuale stimato, in litri**

**Vorrei diverse carte per la nostra flotta di veicoli:**

Carta	Nome per la carta (max. 25 caratteri)	Nome per la fattura (max. 25 caratteri)	Limite della carta	Codice/ Autor.
1				
2				
3				
4				
5				
6				

**Code 1** Tutti i carburanti incl. negozio **Code 2** Tutti i carburanti incl. AdBlue e lavaggio  
**Code 3** Solo benzina **Code 4** Solo diesel

**Fatturazione / Spese di fatturazione in CHF:**

- Addebito diretto (LSV+) / CHF 2.50
- eBill / gratis. Attivazione da parte del cliente nell'e-banking
- E-mail (PDF) / gratis
- Fattura cartacea per posta / CHF 2.50

Apponendo la propria firma, il richiedente conferma che i dati summenzionati sono corretti e che ha ricevuto, letto e accettato le «Condizioni generali per l'utilizzo della carta carburante volenergy-WIR», versione del 12.2024. Luogo di adempimento e foro competente è Suhr. Restano riservate le disposizioni vincolanti sui fori competenti.

Luogo / data / Firma/e giuridicamente valida/e del/i richiedente/i

## Richiesta per privati

Richiedo la carta carburante volenergy-WIR in base ai seguenti dati:

Signora       Signor

Cognome \_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_

Data di nascita \_\_\_\_\_

Via, n° \_\_\_\_\_

NPA / località \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

A questo indirizzo dal \_\_\_\_\_

Residenza precedente, se da meno di 2 anni a questo indirizzo

Via, n° \_\_\_\_\_

NPA / località \_\_\_\_\_

Nazionalità \_\_\_\_\_

Permesso di soggiorno (se non di nazionalità svizzera; si prega di allegare una copia) \_\_\_\_\_

### Vorrei la/e seguente/i carta/e:

Carta	Nome per la carta (max. 25 caratteri)	Nome per la fattura (max. 25 caratteri)	Auto/ Camion	Codice / Autor.
1	_____	_____	_____	_____
2	_____	_____	_____	_____
3	_____	_____	_____	_____
4	_____	_____	_____	_____
5	_____	_____	_____	_____

**Code 1** Tutti i carburanti incl. negozio    **Code 2** Tutti i carburanti incl. AdBlue e lavaggio  
**Code 3** Solo benzina    **Code 4** Solo diesel

### Fatturazione / Spese di fatturazione in CHF:

Addebito diretto (LSV+) / CHF 2.50 per posta; gratis via e-mail

eBill / gratis. Attivazione da parte del cliente nell'e-banking

E-mail (PDF) / gratis / e-mail di fatturazione \_\_\_\_\_

Fattura cartacea per posta / CHF 2.50

Apponendo la propria firma, il richiedente conferma che i dati summenzionati sono corretti e che ha ricevuto, letto e accettato le «Condizioni generali per l'utilizzo della carta carburante volenergy-WIR», versione del 12.2024. Luogo di adempimento e foro competente è Suhr. Restano riservate le disposizioni vincolanti sui fori competenti.

Luogo / data \_\_\_\_\_

Firma giuridicamente  
valida del richiedente \_\_\_\_\_

## Condizioni generali per l'utilizzo della carta volenergy-WIR

Le presenti condizioni generali (di seguito denominate CG) sono applicabili alla carta carburante volenergy-WIR e regolano il rapporto giuridico tra la società emittente della carta (volenergy SA, Spittelweg 1, 5034 Suhr, e-mail: hello@volenergy.com, tel. 0848 848 490; di seguito denominata «volenergy») e il titolare della carta. Per semplificare la lettura, di seguito viene utilizzata esclusivamente la forma maschile. Naturalmente, essa si riferisce sempre anche alla forma femminile.

1. Nell'ambito delle presenti «Condizioni generali per l'utilizzo della carta carburante volenergy-WIR» (di seguito denominate CG), il titolare della carta è autorizzato a utilizzare la carta carburante volenergy-WIR ed eventuali carte supplementari per rifornirsi di carburante presso le stazioni di servizio indicate da volenergy, a condizione che volenergy abbia verificato e accettato la richiesta del titolare della carta. La carta carburante volenergy-WIR permette al titolare della carta di pagare parzialmente tramite WIR la fattura mensile per i suoi acquisti di carburante.
2. volenergy si riserva espressamente il diritto di richiedere informazioni presso uffici pubblici, società esterne di controllo del credito o altre istituzioni idonee a chiarire la solvibilità al fine di controllare la richiesta della carta ed elaborare il rapporto contrattuale. volenergy si riserva inoltre il diritto di rifiutare le richieste di carte senza indicarne i motivi, di bloccare o confiscare in qualsiasi momento le carte emesse che sono di proprietà di volenergy e di interrompere il rapporto contrattuale con effetto immediato con riserva di compensazione del saldo finale, in particolare in caso di mancato rispetto delle disposizioni contrattuali da parte del titolare della carta.

In linea di principio, le carte carburante volenergy-WIR vengono rilasciate soltanto a persone fisiche e giuridiche che hanno il loro domicilio o la loro sede aziendale in Svizzera.

Nel caso di clienti commerciali, volenergy può richiedere un deposito cauzionale a seconda del risultato della verifica della solvibilità e del registro di commercio. Con la carta carburante volenergy-WIR i clienti privati possono ottenere carburanti per un massimo di CHF 800.– al mese per carta. volenergy può prevedere dei limiti giornalieri e, nel caso specifico, permettere un limite più alto per mese e per carta.

3. Ciascun punto di accettazione fornisce le prestazioni al contraente identificato che mostra la carta carburante volenergy-WIR e questo le fornisce a qualsiasi altro partner contrattuale in nome e per conto proprio. Tutti i fornitori di prestazioni della catena forniscono le loro prestazioni a proprio nome e per proprio conto e sopportano sia l'obbligo di garanzia che il rischio del credere e di incasso nei confronti del loro rispettivo destinatario delle prestazioni (cosiddetta transazione a catena).
4. Per ogni prestazione acquistata con una carta carburante volenergy-WIR, il titolare della carta riceve una bolla di consegna dal punto di accettazione (sulla quale non è contenuta l'IVA svizzera). Il titolare della carta ha diritto a una fattura conforme all'imposta sul valore aggiunto esclusivamente nei confronti di volenergy.
5. Il titolare della carta riceve un codice PIN per ogni carta carburante volenergy-WIR. Il codice PIN deve essere sempre tenuto separato dalla carta carburante volenergy-WIR e deve essere mantenuto segreto dal titolare della carta. Il titolare della carta è responsabile di tutti gli acquisti di carburante effettuati con il codice PIN e con la sua carta carburante volenergy-WIR e si impegna a pagare questi acquisti anche se nel frattempo la carta carburante volenergy-WIR è andata persa. Lo smarrimento o il furto delle carte carburante volenergy-WIR deve essere segnalato immediatamente a volenergy. La segnalazione di smarrimento fatta per telefono deve essere confermata immediatamente per iscritto.

6. Il titolare della carta si impegna a pagare le fatture mensili entro la scadenza indicata sulla fattura. Le fatture sono inviate esclusivamente per e-mail in formato PDF all'indirizzo e-mail indicato dal titolare della carta. Attualmente le fatture vengono inviate per e-mail gratuitamente, ma volenergy si riserva espressamente il diritto di introdurre in qualsiasi momento una tassa amministrativa (vedi modifiche delle condizioni generali di contratto, punto 15). Il titolare della carta carburante volenergy-WIR può pagare un massimo di 20 centesimi/litro con WIR. L'importo rimanente deve essere pagato in CHF con una ricevuta di versamento separata. Se il titolare della carta cade in mora, la possibilità di un pagamento WIR viene annullata e l'intero importo della fattura in CHF diventa esigibile. volenergy può aumentare o diminuire in qualsiasi momento la quota massima di pagamento in WIR di 20 centesimi/litro. Un adeguamento della quota massima di pagamento in WIR sarà notificato al titolare della carta per iscritto per e-mail 30 giorni prima del cambiamento.
7. Il presupposto per l'utilizzo di una carta carburante volenergy-WIR è che il titolare della carta abbia un conto presso la banca WIR. La quota del pagamento WIR sull'importo totale della fattura è indicata soltanto sulla fattura mensile, ma non sullo scontrino del distributore della stazione di servizio. Per la conversione di una carta carburante volenergy-WIR in una normale carta carburante volenergy (senza quota in WIR) è necessaria una richiesta scritta (via e-mail) del titolare della carta a volenergy. Per il pagamento con la carta carburante volenergy-WIR non vengono concessi ulteriori vantaggi o sconti.
8. Il programma WIR può essere terminato da volenergy senza dare motivazioni. Il titolare della carta sarà avvisato per iscritto per e-mail 30 giorni prima della fine della relazione commerciale. Al termine della relazione commerciale, l'eventuale saldo del credito WIR, vale a dire un pagamento in eccesso del debitore, sarà ritrasferito al titolare della carta entro 30 giorni sul conto bancario dal quale è stato effettuato il precedente trasferimento.
9. Se il titolare della carta non adempie agli obblighi derivanti dal contratto con volenergy o se un controllo della solvibilità effettuato nel frattempo porta a un risultato negativo, volenergy si riserva il diritto di bloccare temporaneamente o completamente la carta carburante volenergy-WIR o di disdire il rapporto contrattuale con effetto immediato. Saranno inoltre addebitati al titolare della carta tutti i costi e le spese che volenergy deve sostenere a causa del mancato pagamento (in particolare spese di sollecito e incasso, interessi di mora). Con il terzo sollecito, al cliente verranno addebitati ulteriori CHF 10.- per ogni sollecito come spese di sollecito. Se il titolare della carta non utilizza la sua carta carburante volenergy-WIR per un periodo di tempo prolungato, volenergy si riserva il diritto di bloccare la carta in seguito a inattività. volenergy può incaricare terzi di riscuotere i crediti scaduti o cedere i crediti a terzi.
10. Il titolare della carta deve comunicare immediatamente per iscritto a volenergy ogni cambiamento di nome e di indirizzo. Le comunicazioni di volenergy all'ultimo indirizzo fornito dal titolare della carta sono considerate validamente consegnate. Se un indirizzo fornito dal titolare della carta non può essere verificato da volenergy, quest'ultima si riserva il diritto di richiedere una conferma ufficiale di domicilio al titolare della carta. I costi per le ricerche di indirizzi sostenuti da volenergy a causa del mancato rispetto di questa disposizione vengono addebitati al titolare della carta.
11. Le carte carburante volenergy-WIR danneggiate, smarrite o rubate vengono sostituite al costo di CHF 10.-.
12. Il titolare della carta ha il diritto di richiedere in qualsiasi momento la cancellazione dei dati memorizzati su di lui. Tuttavia, questo è possibile soltanto se egli termina il rapporto contrattuale in conformità con il punto 16. In questo caso, i dati che non sono più necessari per gli scopi per i quali sono stati raccolti o la cui conservazione non è più necessaria per motivi giuridici saranno cancellati alla fine del rapporto contrattuale.
13. Sottoscrivendo la richiesta della carta, il titolare della carta acconsente che i suoi dati personali come cognome, nome, età, sesso, indirizzo di

domicilio, indirizzo e-mail, numero di telefono e dati delle transazioni vengano utilizzati per misure di marketing e pubblicitarie e, in particolare, per la valutazione dei suoi dati per la pubblicità personale, nonché per informazioni su attività speciali (svolgimento di concorsi e giochi a premi). Il titolare della carta può revocare il suo consenso alla pubblicità in qualsiasi momento tramite comunicazione elettronica, telefonica o postale.

14. In qualità di titolare del trattamento, volenergy tratterà i dati personali raccolti in relazione alla carta volenergy – in particolare nome e cognome, indirizzo, data di nascita, nazionalità, stato di approvazione, professione, numero di telefono, indirizzo di posta elettronica ecc. – nel rispetto della legge federale svizzera sulla protezione dei dati (LPD) nonché, ove applicabile, del regolamento generale europeo sulla protezione dei dati (RGPD). volenergy tratterà tali dati personali esclusivamente al fine dell'evasione della richiesta della carta e per la gestione e la valutazione del rapporto con il cliente e relativo alla carta e dei dati di transazione della carta volenergy. volenergy ha il diritto di richiedere o verificare in qualsiasi momento questi dati personali e altre informazioni necessarie per la suddetta finalità (per es. informazioni sulla solvibilità/credito, su eventuali misure in materia di diritto della protezione degli adulti ecc.) presso titolari di carte, uffici di esecuzione, uffici di controllo degli abitanti, autorità di protezione dei minori e degli adulti, agenzie di credito (incluso l'Ufficio centrale per le informazioni creditizie), ecc.

Nell'ambito di specifici programmi della carta scelti dal titolare della stessa, volenergy può anche fornire a terzi i dati necessari per l'attuazione di tali programmi. volenergy si assicura che i destinatari dei dati siano vincolati ai corrispondenti obblighi di tutela del segreto e protezione dei dati. Con la firma della richiesta di carta, il titolare della carta fornisce espressamente il proprio consenso all'utilizzo dei propri dati personali – in particolare indirizzo postale, e-mail, numero di telefono – da parte di volenergy e di terzi da questa incaricati, anche per raccogliere e analizzare informazioni su acquisti e transazioni per finalità di marketing e ricerche di mercato e sondaggi di opinione per i prodotti propri e di altri. In merito possono anche essere eseguite analisi del carrello degli acquisti che rispecchiano il comportamento di consumo e il profilo personale. I dati personali raccolti nel corso del processo sono trattati in modo strettamente confidenziale. La base giuridica di tale trattamento dei dati è il consenso del titolare della carta. Il titolare della carta ha il diritto di opporsi in qualsiasi momento all'utilizzo e alla trasmissione dei propri dati personali da parte di volenergy, nonché di revocare il proprio consenso. Se il titolare della carta desidera revocare il proprio consenso, può farlo inviando un'e-mail a [hello@volenergy.com](mailto:hello@volenergy.com) oppure per posta a volenergy SA, Responsabile della protezione dei dati, Spittelweg 1, 5034 Suhr.

Il titolare della carta acconsente esplicitamente che volenergy può incaricare terzi in Svizzera e all'estero dell'evasione della richiesta di carta nonché della gestione e valutazione del rapporto con il cliente e relativo alla carta e dei dati di transazione nel quadro delle disposizioni applicabili in materia di protezione dei dati e che i propri dati personali possano essere resi noti a questi per le finalità citate. È contrattualmente garantito che i terzi incaricati trattino i dati nel rispetto delle disposizioni in materia di protezione dei dati ed esclusivamente per le stesse finalità di trattamento di volenergy che sono state comunicate al titolare della carta nella presente sezione. Tuttavia, se i terzi sono domiciliati al di fuori dell'Unione Europea (UE) o dell'Associazione europea di libero scambio (AELS), volenergy trasferirà i dati personali del titolare della carta solo se è garantita un'adeguata protezione dei dati, per esempio attraverso clausole contrattuali tipo dell'UE o clausole tipo di protezione dei dati previamente approvate, stabilite o riconosciute dall'IFPDT. Il titolare della carta acconsente altresì che anche per le transazioni in Svizzera i dati personali vengano trasmessi a volenergy attraverso i circuiti mondiali di gestione delle carte.

Il titolare della carta ha diritto all'accesso, alla rettifica, alla cancellazione, alla limitazione del trattamento dei dati, all'opposizione al trattamento dei dati e alla consegna o alla trasmissione a terzi dei dati nell'ambito della legge sulla protezione dei dati a lui applicabile e nella misura ivi

prevista. Laddove il trattamento dei dati si basa su un consenso fornito dal titolare della carta, quest'ultimo può revocarlo in qualsiasi momento con effetto per il futuro. Ciò non pregiudica la legittimità del trattamento avvenuto sulla base del consenso fino al momento della revoca. Tali diritti possono essere esercitati via e-mail all'indirizzo [hello@volenergy.com](mailto:hello@volenergy.com) oppure per posta all'indirizzo volenergy SA, Responsabile della protezione dei dati, Spittelweg 1, 5034 Suhr. Tuttavia, finché il titolare della carta è in possesso della carta volenergy o esiste il relativo rapporto contrattuale, la richiesta di cancellazione può riguardare solo i dati personali non necessari per l'elaborazione delle transazioni. In caso contrario, il titolare della carta deve disdire la propria carta volenergy. In ogni caso, la richiesta di cancellazione deve essere presentata per iscritto. La cancellazione dei dati personali avviene altrimenti solo quando gli stessi non saranno più necessari per l'adempimento dello scopo per cui sono stati raccolti. Ogni interessato ha inoltre la facoltà di fare valere i propri diritti in sede giudiziale o di presentare un reclamo all'autorità competente per la protezione dei dati. Per la Svizzera quest'ultima è rappresentata dall'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (<https://www.edoeb.admin.ch>).

15. volenergy si riserva il diritto di modificare e integrare in qualsiasi momento le CG. Le modifiche e le integrazioni alle CG (compreso qualsiasi adeguamento delle spese amministrative) saranno pubblicate su [www.volenergy.com](http://www.volenergy.com) e/o comunicate al titolare della carta con altri mezzi adeguati. Esse sono considerate approvate se il titolare della carta non le contesta per iscritto a volenergy entro 30 giorni dalla data della fattura e allo stesso tempo restituisce la carta o se continua a utilizzare la carta dopo aver ricevuto le modifiche e le integrazioni. Qualora il titolare della carta faccia ricorso in tempo utile, il rapporto contrattuale tra volenergy e il titolare della carta termina immediatamente, fatti salvi i crediti esistenti derivanti da o in relazione all'uso precedente. La carta non è più valida dal momento in cui volenergy riceve il ricorso.
16. Sia il titolare della carta che volenergy possono disdire il presente accordo in qualsiasi momento tramite lettera raccomandata. In tal caso il titolare della carta è obbligato a restituire immediatamente la carta carburante volenergy a volenergy SA Card Service, Chemin Mettlen 9b, 2500 Biel/Bienne 6 o a smaltirla dopo averla tagliata.
17. Sottoscrivendo la richiesta della carta, il titolare della carta accetta le CG.
18. Il contratto tra il titolare della carta e volenergy è regolato dal diritto svizzero. Il foro competente è Suhr, con riserva di disposizioni legali imperative.

Suhr, 01.12.2024

# 1 carta. 3 marchi. Oltre 700 stazioni di servizio.

I vantaggi per voi:

- 🌀 Oltre 700 stazioni di servizio  
Ruedi Rüssel, Miniprix e bp ovunque
- 🌀 Presso il nostro partner softcarwash avrà la  
possibilità di usufruire di un autolavaggio  
professionale
- 🌀 Rifornimento senza contanti 24 ore su 24
- 🌀 Limiti mensili individuali per carta
- 🌀 Fattura mensile chiara e trasparente
- 🌀 Fatturazione elettronica
- 🌀 Semplice richiesta di rimborso  
dell'imposta sul valore aggiunto

**volenergy SA Card Service**

Chemin Mettlen 9b | CH-2500 Biel/Bienne 6 | T 0848 848 490  
hello@volenergy.com | [www.volenergy.com](http://www.volenergy.com)